

BBC News at Six, 08/07/2025

【BBC News 20250709 晚间新闻 | 邮局IT丑闻的灾难性影响 | 格雷格·华莱士被《厨艺大师》解雇 | 法国总统马克龙对英国国事访问 | 卡梅伦·诺里温网出局】

Summary: The BBC News at Six covers the Post Office IT scandal's devastating impact, Greg Wallace's dismissal from MasterChef, President Macron's UK state visit, and Cameron Norrie's Wimbledon exit, alongside weather alerts and national updates.

摘要： BBC六点新闻聚焦邮局IT丑闻的灾难性影响、格雷格·华莱士被《厨艺大师》解雇、法国总统马克龙对英国国事访问及卡梅伦·诺里温网出局，同时报道天气预警和全国要闻。



🕒 Estimated Reading Time: 33 min

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词生词


Table of Contents

- 00:00:13 Tonight, the Post Office IT scandal had a disastrous impact
- 00:00:37 Also tonight, the former MasterChef Host Greg Wallace has be
- 00:01:31 So says the first report by the independent inquiry into the
- 00:01:59 Over the next 16 years, more than 900 subpostmasters were pr
- 00:02:21 Emma Simpson has been following the inquiry and a warning th
- 00:02:50 They broke me.
- 00:03:23 Parmadkali's story is mentioned.
- 00:03:47 Yes.
- 00:04:15 She's still waiting for compensation, like hundreds of other
- 00:04:43 His recommendations include the need for an agreed definitio
- 00:05:07 So what about the post office?


- 00:05:28 Emma Simpson, BBC News.
- 00:06:01 But he said that he was never the caricature now being sold
- 00:06:27 Since then, another 50 people have come forward to BBC News
- 00:06:59 I'm not wearing any underwear.
- 00:07:19 Not all of the allegations relate to MasterChef.
- 00:07:48 But let's not forget Greg Wallace was employed by a number o
- 00:08:10 When the allegations first emerged, Greg Wallace blamed them
- 00:08:54 BBC News has not seen the managerial report, but it is expec
- 00:09:19 Earlier, Mr. Macron and his wife Brigitte were greeted by th
- 00:09:47 It was friendly and familiar for the start of the formalitie
- 00:10:21 For the Princess of Wales, this was another step in her slow
- 00:10:56 There is a choreography to state visits.
- 00:11:22 At Westminster, Emmanuel Macron addressed MPs and peers.
- 00:11:53 This is our commandist in the UK.
- 00:12:22 Daniel Aral, BBC News, Windsor.
- 00:12:44 On CCTV, a masked man has seen pouring petrol along these wa
- 00:13:09 The warehouse was targeted because it shipped aid and goods
- 00:13:37 They had already admitted their part in the operation.
- 00:14:02 His Russian contact had the username PrivateBot and said, we
- 00:14:28 And there were more planned attacks in the pipeline, includi
- 00:14:49 All five men will be sentenced in the coming weeks.
- 00:15:12 Its chairman, Sir Adrian Fulford, said the killings caused d
- 00:15:35 He and his brother died in the accident.
- 00:16:02 Lord Tebit, one of Margaret Thatcher's closest political all
- 00:16:27 It's June 1987, Norman Tebit by Margaret Thatcher's side in
- 00:17:00 By 1981, in the aftermath of riots and now employment secret
- 00:17:42 The satirist loved him and he enjoyed his image as a politic
- 00:18:12 But also, I did it with a sense of humour and a background t
- 00:18:34 His wife Margaret was left paralyzed.
- 00:19:10 Now, heat health alerts have been issued for some areas of E
- 00:19:35 Instead, they are at just over 50%.
- 00:19:59 And it's very nice, but enough.
- 00:20:20 We've had two in the last five years.
- 00:20:43 It's more important that people have water to drink, and to
- 00:21:03 And not until after a lot of rain, Danny Savage BBC News, Ri
- 00:21:27 And this was reports.

- 00:22:00 Alcarath at his bewitching best, as he cruised the first set
 - 00:22:31 But it was all to no avail.
 - 00:23:07 We won't only play for the last to find due to a malfunction
 - 00:23:34 We've just been hearing about the hosepipe ban in Yorkshire,
 - 00:23:53 Lots of blue sky and sunshine around, not too warm.
 - 00:24:15 We're not quite there yet, though.
 - 00:24:34 So we're truly a start here.
 - 00:24:59 And those temperatures are only going to climb as we head th
 - 00:25:17 And that is all from us for now.
-


00:00:13

 Tonight, the Post Office IT scandal had a disastrous impact on those wrongly accused and prosecuted cessely official inquiry.

今晚，邮局IT丑闻对错误指控和起诉的对象造成灾难性影响，官方调查严厉谴责。

 Vindication for the subpostmasters and their families, but they remained strongly critical of the authorities.


副邮政局长及其家庭虽获平反，仍强烈批评当局。

 The mech you feel so small and so insignificant, like you just don't matter, and all that was about saving their pennies.

这种机制让你感到渺小无足轻重，仿佛你无关紧要，而一切只为节省开支。

[Back to Top](#)

00:00:37

 Also tonight, the former MasterChef Host Greg Wallace has been sacked by the company which makes the show.

今晚另讯，《厨艺大师》前主持格雷格·华莱士被节目制作公司解雇。

▶ President Macron begins a state visit to the UK and promises deeper cooperation to tackle migration.

马克龙总统开启对英国国事访问，承诺深化合作解决移民问题。

▶ And the last British men's singles hope Cameron Norrie is out of Wimbledon.

英国男单最后希望卡梅伦·诺里止步温网。

▶ Good evening.

晚上好。

▶ Bosses at the post office should have known their horizon IT system was faulty but went ahead with the prosecution of subpostmasters anyway.

邮局高层早应知晓Horizon系统缺陷，却仍继续起诉副邮政局长。

[Back to Top](#)

 00:01:31

▶ So says the first report by the independent inquiry into the scandal.

这是独立调查首份报告的结论。

▶ It describes the disastrous toll on those affected, saying 13 people may have taken their own lives as a result and it criticises the formidable difficulties in delivering full fair and prompt compensation.

报告描述受害者承受的灾难性代价，称13人可能因此自杀，并批评赔偿全额、公正和及时的艰巨障碍。

▶ The post office apologised unreservedly.

邮局无条件致歉。

▶ In 1999, the post office introduced the new software and shortfalls began appearing in branch accounts.

1999年邮局启用新软件后，分支机构账目开始出现短缺。

[Back to Top](#)

 00:01:59

▶ Over the next 16 years, more than 900 subpostmasters were prosecuted over the shortfalls caused by the faulty software.

此后16年，超900名副邮政局长因软件故障导致的短缺被起诉。

▶ One of them, Sir Alan Bates, led a group to a high court victory against the post office.

其中艾伦·贝茨爵士带领团体在高等法院胜诉邮局。

▶ Some convictions were overturned.

部分定罪被推翻。

▶ A billion pounds in compensation has been paid out but many haven't received their final payments.

已支付10亿英镑赔偿，但许多人未获最终款项。

[Back to Top](#)

 00:02:21

▶ Emma Simpson has been following the inquiry and a warning that a report includes upsetting themes.

艾玛·辛普森跟进调查并警告报告含令人不安内容。

▶ This is a scandal about people, thousands of them and the damage done.

这场丑闻关乎数千人的遭遇与伤害。

▶ They hounded him.

他们追逼他。

▶ They perforated him.

他们击垮他。

▶ Didn't seem to be on the end.

当时看似无路可走。

▶ To it at the time.

彼时陷入绝境。

▶ They put all their furniture in the front garden, you know, the final humiliation and that's when I had to go bankrupt.

他们将家具堆在前院，这是终极羞辱，我被迫破产。

[Back to Top](#)

 00:02:50

▶ They broke me.

他们摧毁了我。

▶ They broke me.

彻底摧毁。

▶ 22 years.

22年。

▶ Lost.

付诸东流。

▶ Never going to get that time back.

永难追回。

▶ Parmadkali has come to hear the chair delivered his findings, dozens half.

帕玛卡利前来听取主席陈述结论，现场数十人。

▶ The picture which has emerged and which is described in my report is profoundly disturbing.

报告揭示的画面令人深感不安。

▶ Many thousands of people have suffered serious financial detriment and for a sizable proportion that detriment subsists.

数千人遭受重大财务损失，多数人损失持续。

[Back to Top](#)

 00:03:23

▶ Parmadkali's story is mentioned.

报告提及帕玛卡利遭遇。

▶ He was wrongly convicted, one of at least 59 victims who thought about taking their own life.

他是错判受害者之一，至少59人曾考虑自杀。

▶ Those were very dark days.

那是至暗时刻。

▶ Very dark days.

暗无天日。

▶ Very dark period of my life.

我人生最黑暗时期。

▶ I needed to know what the judge thinks of the catastrophe that's been caused by the post office.

我需要知道法官如何看待邮局酿成的灾难。

▶ He's written about you.

他记录了你的遭遇。

▶ Yes.

是的。

[Back to Top](#)

bilibili 00:03:47

▶ Yes.

确实。

▶ This is just the first volume of the inquiry's report.

这只是调查首卷报告。

▶ Yet here, right at the start Sir Wins said he was satisfied based on the evidence that post office bosses knew or should have known that the computer system was flawed.

但伊始温斯爵士即表示，证据表明邮局高层知晓或应知晓系统缺陷。

▶ Yet maintained the fiction that it couldn't produce errors with disastrous consequences.

却坚持系统无错的虚假说法，导致灾难性后果。

▶ Tracy Felsdard was 19 when she was wrongly imprisoned.

特蕾西·费尔斯达德冤狱时仅19岁。

[Back to Top](#)

bilibili 00:04:15

▶ She's still waiting for compensation, like hundreds of others who were hardest hit.

她与数百名重创者仍在等待赔偿。

🎧 You might have an email from a solicitor, barista, you know, asking a question, something about post office, it's constantly there.

律师或咖啡师的邮件总在提醒邮局往事。

🎧 So for me to get up in the morning and not think about this would be the best thing ever.

晨起不再想起此事将是我最大的解脱。

🎧 Sir Wins wants action, saying victims face the greatest delays and formidable difficulties in getting their payouts.

温斯爵士要求行动，指出受害者面临严重拖延和赔付难题。

[Back to Top](#)

 00:04:43

🎧 His recommendations include the need for an agreed definition of what is full and fair redress from the government and the post office, free legal advice for all claimants and compensation for close family members of those affected.

他建议政府与邮局明确"全额公正赔偿"定义，为所有索赔者提供免费法律咨询，并向受害者近亲赔偿。

🎧 Something the government said it will now do.

政府表示将落实。

🎧 We will provide redress for family members of postmasters who suffered because of the scandal.

我们将为受丑闻影响的邮局长家属提供赔偿。

[Back to Top](#)

▶ So what about the post office?

邮局方面如何？

▶ It's just not good enough, is it?

这远远不够，对吧？

▶ No, it's not.

确实不够。

▶ No, I agree with you.

我同意你的看法。

▶ It's definitely not good enough.

绝对不够。

▶ What Victor has been saying to me earlier is they want it to be simpler and just streamlined and that's what we need to do.

维克托早前向我表示，他们希望流程更简化高效，这正是我们需改进的。

▶ A big moment for the victims today, but they may have to wait until next year to hear the conclusions on what happened and who is to blame.

今日对受害者意义重大，但真相与追责结论或需待明年。

[Back to Top](#)

▶ Emma Simpson, BBC News.

BBC新闻，艾玛·辛普森报道。

▶ Greg Wallace has been sacked as the presenter of MasterChef.

格雷格·华莱士被解雇《厨艺大师》主持职务。

⏮ He stepped back from the job last year after claims of misconduct against him and an inquiry ordered on behalf of the show's production company is due soon.

去年因不当行为指控退出，节目制作公司委托的调查即将完成。

⏮ Dozens more people have since approached BBC News with fresh claims about him.

此后数十人向BBC新闻提出新指控。

⏮ Today, Greg Wallace said he'd been cleared of some of the most serious and sensational allegations, but recognised that some of his humour and language has been inappropriate for which he apologised without reservation.

今日华莱士称已澄清部分严重指控，但承认幽默和用语不当并无条件致歉。

[Back to Top](#)

 00:06:01

⏮ But he said that he was never the caricature now being sold for online clicks, nor land-reports.

但他表示自己绝非网络炒作中的丑化形象。

⏮ This is judgement, Dave.

这是裁决时刻，戴夫。

⏮ Greg Wallace.

格雷格·华莱士。

⏮ For 20 years, he's been the face of MasterChef.

二十年来他是《厨艺大师》的标志面孔。

⏮ Today, BBC News understands he was sacked as the show's presenter following our investigation.

BBC新闻获悉，调查后他今日被解雇。

▶ Last year, we revealed allegations from just over a dozen people.

去年我们披露超十人指控。

[Back to Top](#)

 00:06:27

▶ Since then, another 50 people have come forward to BBC News with claims about sexual language.

此后50人向BBC新闻提出性语言指控。

▶ Eleven say they experienced inappropriate sexual behaviour.

11人称遭遇不当性行为。

▶ Among them, Alice, we've changed names to protect identities.

化名爱丽丝的受害者称：

▶ He shut the door.

他关上门。

▶ He sort of pushed me down onto the sofa, so I sat on the sofa.

将我推倒在沙发。

▶ He then dropped his trousers in front of me.

在我面前脱裤。

▶ I immediately turned and looked away, and he said, oh, I best not walk too quickly.

我立即转头，他说"最好别走太快"。

[Back to Top](#)

▶ I'm not wearing any underwear.

我没穿内裤。

▶ It really shocked me when he said that, and he could immediately tell I was uncomfortable.

此言令我震惊，他立刻察觉我的不适。

▶ And I walked immediately to the production office, and I said, Greg just dropped his trousers in front of me.

我直奔制片办公室报告此事。

▶ And one of the senior production staff turned me and went, oh, you're over 16.

资深制片人却说"你已超16岁"。

▶ You've not exactly been Jimmy Savold.

你又不是吉米·萨维尔案受害者。

[Back to Top](#)

▶ Not all of the allegations relate to MasterChef.

非所有指控涉《厨艺大师》。

▶ Anna worked on a photoshoot with him in 2012.

2012年安娜与他合作拍摄：

▶ It involved a trouser change, so he took off his trousers and he had no pants on underneath, and then he exposed himself to me.

换裤时他直接裸露下身。

▶ I turned away.

我转身回避。

▶ I felt at the time that he enjoyed making me feel uncomfortable.

他当时似乎以我的不适为乐。

▶ The latest allegations will renew pressure on the BBC, coming just weeks after a report found some of its stars behave unacceptably at work.

新指控将再施压BBC，此前报告刚揭露其明星不当行为。

[Back to Top](#)

 00:07:48

▶ But let's not forget Greg Wallace was employed by a number of production companies, including manager who make MasterChef, raising questions over whether they did enough to keep their workers safe.

需注意华莱士受雇于多家制作公司，包括《厨艺大师》制作方，其员工保护措施受质疑。

▶ We have to really challenge workplace cultures.

必须挑战职场文化。

▶ The freelancer is particularly vulnerable, where they are reliant upon the next job, and they might not get it if the scene is being somebody who's been a complainer.

自由职业者尤其弱势，投诉可能断送工作机会。

[Back to Top](#)

 00:08:10

▶ When the allegations first emerged, Greg Wallace blamed them on her.

指控初现时华莱士归咎于：

▶ Handful of middle-class women of a certain age.

少数特定年龄中产女性。

▶ He subsequently apologized for the comments.

他随后为此言论道歉。

▶ On social media today, Greg Wallace claimed that he had been cleared by the managerial report of the most serious allegations made against him, but wrote, He accused BBC News of uncorroborated tittle-tattle in its reporting, adding, The BBC said it wouldn't be commenting until the investigation is complete.

今日华莱士在社媒称管理报告已澄清最严重指控，并指责BBC报道未经证实。BBC表示调查完成前不予置评。

[Back to Top](#)

 00:08:54

▶ BBC News has not seen the managerial report, but it is expected to be published imminently.

BBC新闻未获见报告，预计即将发布。

▶ Noranangy, BBC News.

BBC新闻，诺拉南吉报道。

▶ Pagentry and politics have dominated the start of French President Emmanuel Macron's state visit to the UK.

法国总统马克龙访英首日充满仪式感与政治意味。

▶ Mr. Macron addressed Parliament, saying the UK and France had a duty to tackle illegal migration with humanity, solidarity and firmness.

马克龙在议会演讲称英法有责任以人道、团结和坚定应对非法移民。

[Back to Top](#)

 00:09:19

⌂ Earlier, Mr. Macron and his wife Brigitte were greeted by the Prince and Princess of Wales before meeting the King and Queen in Windsor Castle.

马克龙夫妇先由威尔士亲王夫妇迎接，后赴温莎城堡会见国王夫妇。

⌂ It's the first state visit by a European leader since Brexit, with the French President hoping to strengthen ties between the two countries, Daniela Ralph reports.

这是脱欧后首位欧洲领导人国事访问，马克龙希望强化两国关系。BBC记者丹妮拉·拉尔夫报道。

⌂ A touch of French charm from President to Princess, at RAF Northhold, the official welcome party for Emmanuel and Brigitte Macron.

北霍尔特空军基地，总统向王妃展现法式魅力。

[Back to Top](#)

 00:09:47

⌂ It was friendly and familiar for the start of the formalities.

正式活动在友好氛围中开启。

⌂ In Windsor where the King and Queen were waiting, the Bonne-Mee was on full show.

温莎城堡内国王王后等候时，法式优雅尽显。

⌂ For a visit designed to strengthen ties between the UK and France.

此访旨在加强英法纽带。

⌂ For the first time in more than a decade, Windsor was hosting a state visit.

温莎十余年来首次承办国事访问。

▶ It is more intimate here for the crowd you are closer to the action, as a carriage procession passed through the centre of town.

马车队穿过市中心，民众可近距离观礼。

[Back to Top](#)

 00:10:21

▶ For the Princess of Wales, this was another step in her slow return to public life.

对威尔士王妃而言，这是逐步回归公职的新一步。

▶ In the Castle Quadrangle, a guard of honour formed to give the Royal Salute, the ultimate state visit welcome.

城堡广场上，仪仗队行皇家礼致敬。

▶ The King and President Macron inspected the troops on a day that has involved the army, the Navy and the RAF.

国王与总统检阅三军部队。

▶ This is a visit hoping that a shared history and strong connection will help solve some current political and diplomatic challenges.

此访希望共同历史与紧密联系能化解当前政治外交挑战。

[Back to Top](#)

 00:10:56

▶ There is a choreography to state visits.

国事访问自有其仪式流程。

▶ The Royal family always show guests items related to their home country, held in the Royal collection.

王室总向宾客展示与其祖国相关的皇家藏品。

▶ And in a show of partnership, the Prime Minister and French President announced this afternoon that the Bayer tapestry will be loaned to the UK next year.

为展现合作，首相与法国总统下午宣布《巴约挂毯》明年将借展英国。

▶ The first time it has been here in nearly a thousand years.

这是近千年来首次来英。

[Back to Top](#)

 00:11:22

▶ At Westminster, Emmanuel Macron addressed MPs and peers.

马克龙在威斯敏斯特向两院议员演讲：

▶ He spoke of rebuilding relationships post-Brexit, of supporting Ukraine, of ensuring the conflict in the Middle East does not become a war without end.

他谈及重建脱欧后关系、支持乌克兰、防止中东冲突无限延续。

▶ And he stressed the importance of working together.

并强调合作的重要性。

▶ The only way to overcome the challenges we have, the challenges of our times, will be to go together and in hand shoulder to shoulder.

唯有携手并肩才能克服时代挑战。

[Back to Top](#)

 00:11:53

▶ This is our commandist in the UK.

这是我们在英国的共同使命。

▶ Long live our France, United Kingdom, French, long live the United Kingdom, long live France.

法兰西与联合王国万岁。

▶ Before returning to Windsor, the President laid a wreath in London at the statues of both Sir Winston Churchill and General De Gaulle.

返温莎前，总统在伦敦向丘吉尔与戴高乐雕像献花。

▶ The two men had a fraught relationship, but ultimately found common ground.

二人曾关系紧张，但最终找到共同立场。

[Back to Top](#)

 00:12:22

▶ Daniel Aral, BBC News, Windsor.

BBC新闻，丹尼尔·阿拉尔于温莎报道。

▶ Three men have been found guilty of carrying out an arson attack on a warehouse in East London for the Russian-based terrorist group Wagner.

三名男子为俄罗斯瓦格纳集团纵火袭击伦敦东部仓库罪名成立。

▶ The business supplied satellite equipment to Ukraine and the fire last year caused around a million pounds worth of damage.

该企业向乌克兰提供卫星设备，去年纵火造成约百万英镑损失。

▶ Adina Campbell reports.

阿迪娜·坎贝尔报道。

[Back to Top](#)

 00:12:44

▶ On CCTV, a masked man has seen pouring petrol along these warehouse doors, while his accomplice, livestreams on FaceTime, before the building goes up in flames.

监控显示蒙面人沿仓库门泼洒汽油，同伙通过FaceTime直播，随后建筑燃起大火。

▶ Neemenser and Jaquim Rose have both been found guilty of aggravated arson, along with Agnios Asmina, who was in the getaway car.

尼门瑟、雅基姆·罗斯与逃逸车中的阿格尼奥斯·阿斯米纳均被判严重纵火罪。

▶ They were offered £1,000 for the job.

他们受雇获得1000英镑酬劳。

[Back to Top](#)

 00:13:09

▶ The warehouse was targeted because it shipped aid and goods to Ukraine, including Starlink, satellite equipment, crucial for Ukrainian troops, and the order came from the Russian mercenary group Wagner.

该仓库因向乌克兰运送包括"星链"卫星设备等乌军关键物资而遭袭，指令来自俄罗斯雇佣兵集团瓦格纳。

▶ This is the Russian state projecting activity into the United Kingdom that of course we needed to disrupt on all occasions.

这是俄罗斯将活动投射至英国境内，我们自然需要在所有场合予以挫败。

▶ The attack had been orchestrated by Dylan Earl and Jake Reeves, who recruited the other men.

袭击由迪伦·厄尔和杰克·里维斯策划，他们招募了其他成员。

[Back to Top](#)

▶ They had already admitted their part in the operation.

他们已承认参与该行动。

▶ The jury here spent almost 22 hours deliberating this case.

陪审团在此案上审议了近22小时。

▶ This is the first time we've had a conviction under the National Security Act passed by Parliament in 2023.

这是2023年议会通过的《国家安全法》下的首次定罪。

▶ To deal with the increased risk in state hostility.

旨在应对日益增长的国家敌对风险。

▶ Earl, a small-time drug dealer from Leicestershire, had used the messaging app Telegram to link up with the Wagner group.

莱斯特郡的小毒贩厄尔通过Telegram通讯软件与瓦格纳集团取得联系。

[Back to Top](#)

▶ His Russian contact had the username PrivateBot and said, we have our first task for you, a few buildings at this address.

其俄罗斯联络人用户名"PrivateBot"称："这是给你的首个任务——该地址的几栋建筑"。

▶ Earl later wrote back saying, I know I can be the best spy you've ever seen. I'm a very good leader, coordinator and organizer.

厄尔回复："我知道我能成为你们见过最优秀的间谍，我是出色的领导者、协调者和组织者。"

▶ His Russian contact replied, you are our dagger in Europe and we'll be sharpening you carefully so that you'll become sharper.

俄方回应："你是我们在欧洲的匕首，我们将精心打磨让你更加锋利。"

[Back to Top](#)

 00:14:28

⌂ And there were more planned attacks in the pipeline, including this at Market Wine Shop and a Michelin-starred restaurant owned by a Russian millionaire who'd supported and sent aid to Ukraine.

更多袭击正在策划中，包括针对某支持乌克兰的俄罗斯富豪拥有的Market葡萄酒商店和米其林餐厅。

⌂ He says he tries not to think about the threat to him from the Wagner group.

该富豪表示尽量不去想瓦格纳集团的威胁。

⌂ If I will think about that, I will be in psychiatry hospital. I don't think about that.

"若总想着这个，我早该进精神病院了。我不去想它。"

[Back to Top](#)

 00:14:49

⌂ All five men will be sentenced in the coming weeks.

五名罪犯均将于数周内宣判。

⌂ The government says the outcome of this case is a clear warning to those seeking to undermine national security or the safety of the UK.

政府称本案结果是对企图破坏英国国家安全者的明确警告。

⌂ Adina Campbell, BBC News, at the Old Bailey.

BBC新闻艾迪娜·坎贝尔于老贝利法院报道。

▶ The public inquiry into the murders of three young girls in Southport last summer has opened at Liverpool Town Hall.

去年夏天绍斯波特三名少女谋杀案的公开调查在利物浦市政厅启动。

[Back to Top](#)

 00:15:12

▶ Its chairman, Sir Adrian Fulford, said the killings caused devastation and that ordinary language could not reflect what the killer had done.

主席阿德里安·富尔福德爵士称凶案造成巨大创伤，常规语言难以描述凶手行径。

▶ He said he wanted to deliver sensible and achievable recommendations.

他表示将提出合理可行的建议。

▶ Spanish police say they believe that the Liverpool player, Diego Giorgio, was driving over the speed limit when his Lamborghini crashed and burst into flames last week.

西班牙警方称利物浦球员迭戈·乔治奥上周驾驶兰博基尼超速失控起火。

[Back to Top](#)

 00:15:35

▶ He and his brother died in the accident.

他与兄弟均在事故中丧生。

▶ The car is thought to have had a tire blow out as it overtook a lorry in northwestern Spain.

车辆在西班牙西北部超车卡车时疑似爆胎。

▶ A rapidly spreading wildfire in France has reached the outskirts of Marseille.

法国快速蔓延的山火已波及马赛郊区。

▶ The blaze started in an area just north of France's second largest city.

火源始于法国第二大城市北部区域。

▶ Flights at Marseille Provence Airport have been suspended and residents have been advised to stay inside.

马赛普罗旺斯机场航班暂停，居民被建议居家避险。

[Back to Top](#)

 00:16:02

▶ Lord Tebit, one of Margaret Thatcher's closest political allies, has died at the age of 94.

撒切尔夫人亲密政治盟友特比特勋爵逝世，享年94岁。

▶ Norman Tebit held a number of senior positions in her government.

诺曼·特比特曾在撒切尔政府担任多个高层职务。

▶ The Conservative leader, Kemi Badernaug, described Lord Tebit as an icon in British politics.

保守党领袖凯米·巴德诺称其为"英国政治标志性人物"。

▶ Chris Mason looks back at his life.

克里斯·梅森回顾其生平。

▶ My first pleasant duty is to say thank you to Norman Tebit.

"我首先荣幸地向诺曼·特比特致谢。"

[Back to Top](#)

 00:16:27

▶ It's June 1987, Norman Tebbit by Margaret Thatcher's side in victory, a central character in her political project in a decade that remolded Britain.

1987年6月，特比特站在胜选的撒切尔身旁，作为重塑英国十年计划的核心人物。

▶ Born in 1931 into a working-class family in Ponders Ends, North London, he left school at 16 and joined the RAF.

1931年生于北伦敦工人家庭，16岁辍学加入皇家空军。

▶ He was to escape a burning plane in the 1950s.

1950年代曾从燃烧的飞机中逃生。

▶ He later flew passengers before politics would beckon.

后转行民航飞行员，继而从政。

[Back to Top](#)

 00:17:00

▶ By 1981, in the aftermath of riots and now employment secretary, he was to make this observation.

1981年骚乱后任就业大臣时，他提出："我成长于1930年代，父亲失业后并未骚乱，而是骑车不断求职直至找到工作。"

▶ I grew up in the 30s with an unemployed father.

我在30年代长大，父亲当时失业。

▶ He didn't riot, he got on his bike and looked for work, and he kept looking until he found it.

他没有闹事，而是骑上自行车去找工作，并坚持寻找直到找到。

▶ A recurring theme was his anger at the power of trade unions, but his critics, such as here in Middlesbrough, saw the ferocity with which he expressed his views, vicious, personal.

他反复表达对工会权力的愤怒，但批评者（如米德尔斯堡的民众）认为他言辞激烈、刻薄且针对个人。

[Back to Top](#)

 00:17:42

▶ The satirist loved him and he enjoyed his image as a political bruiser.

讽刺作家喜爱他，他也以"政治硬汉"的形象为乐。

▶ In 1990, he set out his cricket test, suggesting which side British Asians supported an international games, should be seen as an indicator of loyalty to the UK.

1990年，他提出"板球测试"，认为英籍亚裔在国际比赛中支持哪一方可视为对英国忠诚度的指标。

▶ So often, Pugnautius, he was a flag bearer for the conservative right.

他常被视为保守右派的旗帜人物。

▶ Norman Tebit could look back on his career and say, I really achieved some of the important vital things that I set out to do.

诺曼·特比特回顾职业生涯时说："我确实完成了许多立志实现的重要目标。"

[Back to Top](#)

 00:18:12

▶ But also, I did it with a sense of humour and a background that very few of the others had.

"但我的方式带着幽默感，且有着其他人鲜有的背景。"

▶ He was a one-off.

他是独一无二的存在。

▶ They worked very gingerly to free him without further injury.

救援人员小心翼翼地将受伤的他从废墟中救出。

▶ One moment above all others would shape Lord Tebit's life.

1984年爱尔兰共和军对保守党会议的炸弹袭击彻底改变了特比特勋爵的人生。

▶ The IRA bombing of the Conservative Party conference in 1984, he was pulled from the rubble badly injured.

他在爆炸中受重伤被从废墟救出。

[Back to Top](#)

 00:18:34

▶ His wife Margaret was left paralyzed.

妻子玛格丽特则终身瘫痪。

▶ I would have liked to have been Prime Minister, but the injuries which my wife had incurred caused me to believe that I owed my loyalty to her.

"我曾有望成为首相，但妻子的伤势让我意识到应对她尽忠。"

▶ At once, compassionate, controversial, consequential.

他既富有同情心，又充满争议且举足轻重。

▶ Norman Beresford Tebit, one of the standout public figures of his age.

诺曼·贝雷斯福德·特比特是他那个时代最杰出的公众人物之一。

▶ Lord Tebit, who has died at the age of 94.

特比特勋爵逝世，享年94岁。

[Back to Top](#)

▶ Now, heat health alerts have been issued for some areas of England.

英格兰部分地区已发布高温健康警报。

▶ As the UK's third heat wave of the summer is forecast to arrive later this week.

英国今夏第三波热浪预计本周晚些时候来袭。

▶ Meanwhile, the country's first large-scale hosepipe ban has been declared.

同时英国首次大规模软管用水禁令即将实施。

▶ From Friday, the ban will come into effect across Yorkshire, Danny Savage reports.

丹尼·萨维奇报道，该禁令周五起将在约克郡全境生效。

▶ Yorkshire waters reservoirs should be about 80% full at this time of year.

约克郡水库蓄水量此时本应达80%。

[Back to Top](#)

▶ Instead, they are at just over 50%.

但目前仅略高于50%。

▶ With a drought declared last month, the company is bringing in a hosepipe ban from Friday.

上月宣布干旱后，水务公司决定从周五起实施软管禁令。

▶ So if you're one of Yorkshire waters five and a half million domestic customers, you can only use one of these for the next couple of days.

约克郡550万家庭用户未来几天只能使用手持水壶。

▶ As a gardener, I can see my plants, my bushes, not doing as well as they should do.

作为园丁，我注意到植物长势不佳。

[Back to Top](#)

 00:19:59

▶ And it's very nice, but enough.

阳光虽好，但已足够。

▶ Some rain would be very appreciative.

真希望能下场雨。

▶ A lot of rain would be appreciative.

下大雨更好。

▶ But I think it's to be expected and understandable.

但当前措施在预期之中且可以理解。

▶ The ban means if you use your hosepipe for things like watering the garden or washing the car, you could face a fine.

违反禁令用软管浇花园或洗车将面临罚款。

▶ What is worrying is that droughts were normally a 1 in 25, 1 in 20 year event.

令人担忧的是，干旱原本是25至20年一遇的事件。

[Back to Top](#)

 00:20:20

▶ We've had two in the last five years.

但过去五年已发生两次。

▶ So I think it shows how much the climate is changing.

这明显表明气候变化的影响。

▶ And this is not a Yorkshire phenomenon.

这不仅发生在约克郡。

▶ This is a national phenomenon.

而是全国性现象。

▶ Today, Thames Water also warned a hosepipe ban could soon come into force for its 16 million customers because of the continued dry weather.

泰晤士水务警告，持续干旱可能很快对其1600万用户实施软管禁令。

▶ Back in Yorkshire, watering cans will soon be the order of the day.

约克郡居民将改用喷壶取水。

[Back to Top](#)

 00:20:43

▶ It's more important that people have water to drink, and to cook, and to use for things like that.

保障饮用水和烹饪用水更重要。

▶ And I think we can all do our bit in saving water and say I'm really happy with it.

大家都应节约用水，我对此完全支持。

▶ You know, we've had some really great weekends, some good sunshine, lots of barbecues, spit paper.

最近周末天气晴好，烧烤活动频繁。

▶ Once the hosepipe ban comes into force, it's likely to be several months before it's lifted.

软管禁令实施后可能持续数月。

[Back to Top](#)

 00:21:03

▶ And not until after a lot of rain, Danny Savage BBC News, Ripenden.

需待充沛降雨后才解除——BBC丹尼·萨维奇发自里彭登。

▶ Tennis now and Cameron Norrie, the last remaining British player in the men's singles drought, Wimbledon, is out.

温网男单最后一位英国选手卡梅伦·诺里出局。

▶ He lost to World No. 2 and defending champion Carlos Alcarath in straight sets in the quarterfinals.

他在四分之一决赛直落三盘负于世界第二、卫冕冠军卡洛斯·阿尔卡拉斯。

▶ Alcarath will now face American Taylor Fritz in the semi-finals.

阿尔卡拉斯将在半决赛对阵美国选手泰勒·弗里茨。

[Back to Top](#)

 00:21:27

▶ And this was reports.

现场记者报道。

▶ It was a day for British belief.

这是考验英国球迷信念的一天。

▶ The champagne always flows here.

香槟在此常备。

▶ But would they be toasting a home hero?

但今天会为主场英雄举杯吗？

▶ Are you feeling good?

感觉如何？

▶ Cameron Norrie with time to sign some autographs before striding out to face the toughest of challenges.

诺里赛前抽空为球迷签名，随后迎接严峻挑战。

▶ Outside on the hill, you could see the excitement.

场外山坡上洋溢着兴奋情绪。

▶ But Carlos Alcarath is the defending champion, remember, and he was soon showing why.

但别忘了阿尔卡拉斯是卫冕冠军，他很快证明这点。

[Back to Top](#)

 00:22:00

▶ Alcarath at his bewitching best, as he cruised the first set six, two.

阿尔卡拉斯以6-2轻松拿下首盘，展现魔幻球技。

▶ So far, so very easy.

比赛至今毫无压力。

▶ And so it continued.

优势持续扩大。

▶ Norrie was being given the run around, and soon Alcarath was two sets up.

诺里疲于奔命，阿尔卡拉斯迅速拿下两盘。

▶ Could Norrie find a way back?

诺里能否逆转？

▶ Well, there were glimpses of his golden touch.

他偶现黄金手感。

▶ As he tried to g up the home fans, they willed him on.

当他试图调动主场观众时，球迷全力助威。

[Back to Top](#)

 00:22:31

▶ But it was all to no avail.

但终究无力回天。

▶ The most emphatic of wins for Alcarath in barely an hour and a half for Norrie.

阿尔卡拉斯仅用1.5小时就取得压倒性胜利。

▶ This was simply a step too far.

对诺里而言实难逾越。

▶ After battling his way to the quarterfinals, his title hopes are finally over.

他虽奋力闯入八强，但夺冠梦终告破灭。

▶ Meanwhile, there's been another problem with a new electronic line calling system.

与此同时，电子司线系统再现问题。

▶ Stop.

停下！

▶ What was that?

刚才怎么回事？

▶ It called a fault during a rally between Taylor Fritz and Karen Hachanov because one of the ball-boys or girls was still crossing the net at the start of the point.

弗里茨与哈恰诺夫对打时系统误判，因球童在回合开始时仍在过网。

[Back to Top](#)

 00:23:07

▶ We won't only play for the last to find due to a malfunction.

因系统故障该分重赛。

▶ Thankfully, it wasn't a crucial moment, but it's another contentious one.

所幸非关键分，但仍引发争议。

▶ Yes, another dramatic day here, and a difficult one for Cameron Norrie.

这又是戏剧性的一天，对诺里尤为艰难。

▶ His defeat means Britain's hopes are now over in the men's and women's singles, Rita.

丽塔报道，他的失利意味着英国在男女单打的希望均已终结。

▶ Thank you very much.

非常感谢。

▶ Time for a look at the weather now with Elizabeth Ritzini.

接下来请伊丽莎白·里齐尼带来天气预报。

[Back to Top](#)

 00:23:34

▶ We've just been hearing about the hosepipe ban in Yorkshire, Elizabeth.

刚报道了约克郡软管禁令。

▶ And there's the scene.

请看现场画面。

▶ Yes, the ground pretty parched here, as you can see.

如您所见，土地已严重干涸。

▶ There's just no significant rainfall to come in the forecast for the vast majority of us, not this week, and not for many of us next week, either.

绝大多数地区本周和下周都无显著降雨。

▶ But today, it's been a fairly pleasant summer's day, really.

但今天还算宜人的夏日。

[Back to Top](#)

 00:23:53

▶ Lots of blue sky and sunshine around, not too warm.

蓝天白云，温度适中。

▶ Temperatures round about the seasonal average, 21 to 23 degrees Celsius.

气温处于季节平均水平的21-23摄氏度。

▶ For many of us, but of course, as we've been hearing, it is set to turn quite searingly hot.

但如报道所言，高温即将来袭。

▶ We could see 30 degrees Celsius, plus over quite a widespread area.

多地可能超过30摄氏度。

▶ Later on through the week, the humidity levels will rise too, so really uncomfortable for sleeping.


本周晚些时候湿度也将上升，影响睡眠舒适度。

[Back to Top](#)


 00:24:15

 We're not quite there yet, though.

不过目前尚未达到。

 It is going to be a bit warmer tonight than it was last night, for many of us towards the north and the west, though, because we've got a warm front coming through, and that's introducing a lot more clouds.

北方和西部因暖锋过境云量增多，今夜将比昨夜稍暖。

 So we're looking at the low to the midteens in Celsius for many, but across parts of East Anglia, Central Southern England, Southeast England, perhaps we could slip back into high single figures.


多数地区最低温15摄氏度左右，但东盎格利亚、中南英格兰和东南部可能降至个位数。

[Back to Top](#)

 00:24:34

 So we're truly a start here.

这就是当前情况。

 Now, tomorrow, a lot more sunshine for many, but still that legacy of cloud across Northern Ireland, western Scotland, bit of patchy light rain, perhaps, but the sunshine continues to eastern Scotland for much of the day.

明日多数地区晴好，但北爱尔兰和苏格兰西部多云有零星小雨，苏格兰东部持续晴朗。

 Cloudy for northern England, but it's fine.

英格兰北部多云但无雨。

🎧 It's dry and warm for the rest of England, and for many parts of Wales too, it's going to be feeling warmer here, 27, 28 degrees Celsius, perhaps, across Southeast England.

英格兰其余地区和威尔士大部干燥温暖，东南部或达27-28摄氏度。

[Back to Top](#)

 00:24:59

🎧 And those temperatures are only going to climb as we head through the rest of the week.

本周气温还将继续攀升。

🎧 We could see 30 degrees Celsius in Scotland.

苏格兰可能达30摄氏度。

🎧 Highest temperatures probably for the Midland Central Southern England, and to the west of the London area to check the forecast for your area on the BBC Weather app.

中南部和伦敦以西地区气温最高，请通过BBC天气应用查询当地预报。

🎧 Extraordinary temperatures, thank you very much, Elizabeth.

异常高温，非常感谢伊丽莎白。

[Back to Top](#)

 00:25:17

🎧 And that is all from us for now.

以上就是全部内容。

🎧 Now it's time for the news where you are.

接下来是本地新闻。

 Bye-bye.

再见。

[Back to Top](#)

